DOCUMENT RESUME

ED 152 090 FL 009 323

AUTHOR Chan, Yiu Man
TITLE A Multicultural Social Studies Series for C.S.L. Students. Book 1. Europe.
INSTITUTION San Francisco Unified School District, Calif. Chinese Bilingual Pilot Program.
SPONS AGENCY Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE 77
NOTE 62p.; For related document, see ED 144 389

EDRS PRICE MF-$0.83 HC-$3.50 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Bilingual Education; *Chinese; *Cultural Education; *European History; *Instructional Materials; Language Instruction; Language of Instruction; Reading Instruction; Secondary Education; Second Language Learning; *Social Studies; Vocabulary; Western Civilization
IDENTIFIERS *Elementary Secondary Education Act Title VII; Europe

ABSTRACT

This text is written primarily for students of Chinese as a second language who are continuing in the ESEA Title VII Chinese Bilingual Pilot Program at the secondary level, and introduces different aspects and general knowledge of Europe. The text is divided into twenty-five lessons, having the following headings: European Countries, Class, On the Move, Holland, Europe, Cities, Greece, Rome, Martin Luther, Renaissance, European Buildings, Nations, Colonies, Life in Europe, Industrial Revolution, Science, Rousseau, Women, Karl Marx, Too Many People, Evolution of a Revolution, Germany, East Germany and West Germany, Pollution, and Living. No more than 50 characters are introduced in each lesson. At the end of each lesson, there is a list of terms in both English and Chinese, vocabulary, and exercises. Answers to the exercises are at the back of the book. The text is to be used along with the World Studies Inquiry Series: Europe, and A Multicultural Social Studies Series: Europe. (CLK)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED152090

淺易社會讀本

A Multicultural Social Studies Series For C.S.L. Students

第一册

Book 1

歐洲

Europe

By Yiu Man Chan

Materials To Be Used With
World Studies Inquiry Series, Addison-Wesley Publishing Company

FL009323

淺易社會讀本

A Multicultural Social Studies Series For C.S.L. Students

歐洲

Europe

By Yiu Man Chan

diff. authors

第一册

Book 1

Chinese Bilingual Pilot Program
E.S.E.A. TITLE VII
San Francisco Unified School District
San Francisco, California

4-78-35-FL009323

SAN FRANCISCO UNIFIED SCHOOL DISTRICT

BOARD OF EDUCATION

Dr. Z. L. Goosby, President
Benjamin Tom, Vice President
Mrs. James W. Abrahamson
Ms. Rosario Anaya
Eugene S. Hopp, M.D.
Bill Maher
Peter Mezey

Dr. Robert F. Alioto, Superintendent of Schools
Raymond del Portillo, Director of Bilingual Education
Anna Wong, Project Manager, Chinese Bilingual Pilot Program

The project presented or reported herein was performed pursuant to a grant from the U. S. Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U. S. Office of Education, and no official endorsement by the U. S. Office of Education should be inferred.

Experimental Material * Subject to Revision * Not for Publication

Copyright 1977, Chinese Bilingual Pilot Program

PREFACE

A Multicultural Social Studies Series for CSL Students is written primarily for Chinese as a second language students who are continuing in the ESEA Title VII Chinese Bilingual Pilot Program at the secondary level.

With simple usage of the language and at a level suitable for these students, A Multicultural Social Studies Series for CSL Students introduces different cultural aspects and general knowledge of Europe.

The 25 lessons with no more than 50 characters each are adapted from the World Studies Inquiry Series: Europe, Addison-Wesley Publishing Company; and A Multicultural Social Studies Series Book 1: Europe by Irene Kwok and Robert Sung. At the end of each lesson, there is a list of terms in both languages, vocabulary and exercises. Answers to the exercises are at the back of the book.

The book is to be used along with the World Studies Inquiry Series: Europe and A Multicultural Social Studies Series: Europe.

Thanks is to be given to Robert Sung and Irene Kwok for editing the lessons.

Yiu Man Chan, Resource Teacher
Chinese Bilingual Pilot Program
Spring 1977

編寫要旨

本書是爲三藩市中美語文教育計劃下之初中學生而編，他們是學習中文爲第二種語言。

文字是以淺白而適合學生語文程度爲主，並介紹有關歐洲各國的風土人情和社會常識。

全書共二十五課每課的中心思想和編排格式，參照 World Studies Inquiry Series: Europe, Addison-Wesley Publishing Company 和郭瑞玲，宋立中所編的社會讀本 — 歐洲（第一册）兩本書。每課課文不超過五十字。除課文外，還有中英對照，詞語選讀和作業。書後附有作業答案。

本書得蒙 宋立中先生和郭瑞玲小姐幫助校對，本人藉此向兩位謹致謝意。

陳耀民

一九七七年

給教師參考

(1) 本書應與英文原本配合運用，使學生的中文和英文兩方面的學習都有幫助。

(2) 本書是根據學生的語文程度而編成的，所以每課內容，教師可以自由增減教材。

(3) 語文方面的訓練，以口語練習爲主。

(4) 中英對照方面，學生要認識每課內相關的中文和英文詞語。

(5) 詞語選讀方面，教師可以作簡單解釋，使學生明白便可以了。課文內其他的詞語，可以酌酌處理。

(6) 學生做作業時，教師要解釋作業題目。如：抄書，造句，問答，配對，是非，填充等。

(7) 每課作業的造句，教師另派紙給學生做。

CONTENTS

目 錄

Preface 編寫要旨 i

To the Teacher 提供給教師 iii

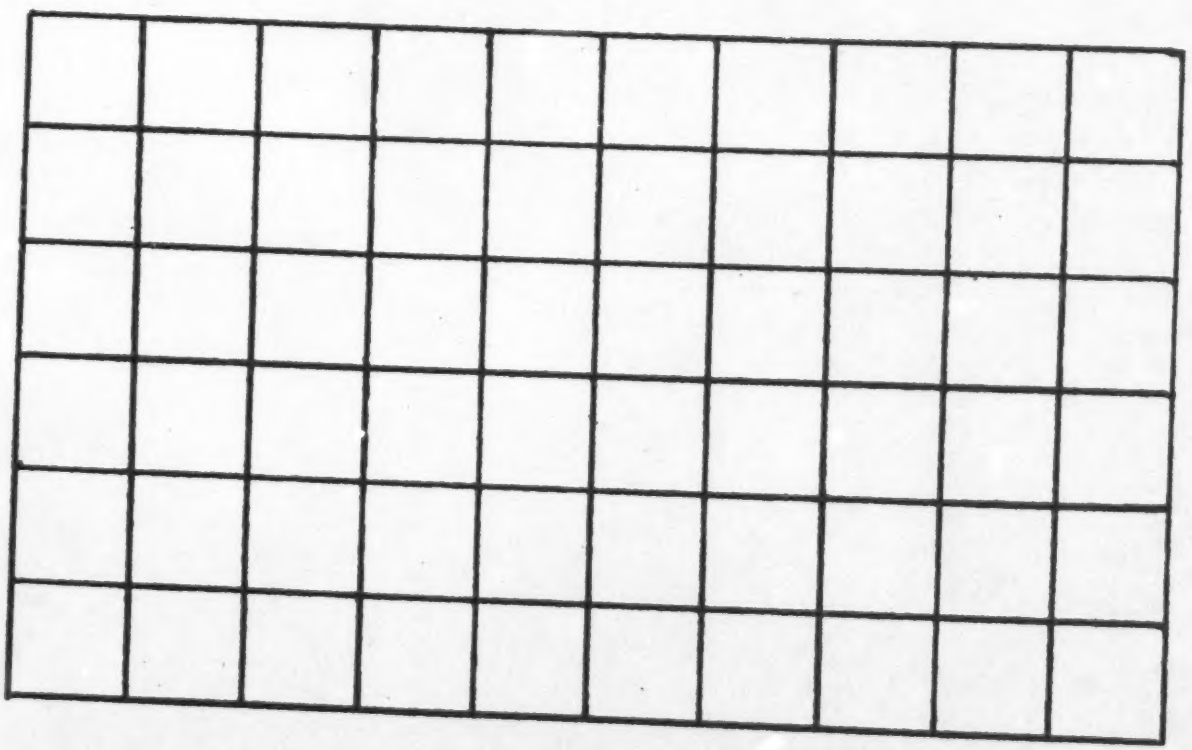
Lesson		Page
1	European Countries 歐洲的國家	1
2	Class 階級	3
3	On the Move 遷移	5
4	Holland 荷蘭	7
5	Europe 歐洲	9
6	Cities 城市	11
7	Greece 希臘	13
8	Rome 羅馬	15
9	Martin Luther 馬丁路德	17
10	Renaissance 文藝復興	19
11	European Buildings 歐洲的建築物	21
12	Nations 國家	23
13	Colonies 殖民地	25
14	Life in Europe 歐洲人的生活	27
15	Industrial Revolution 工業革命	29
16	Science 科學	31
17	Rousseau 盧梭	33
18	Women 婦女	35
19	Karl Marx 馬克斯	37
20	Too Many People 人太多了	39
21	Evolution of a Revolution 俄國革命	41
22	Germany 德國	43

Lesson		Page
23	East Germany & West Germany 東德和西德	45
24	Pollution 污染問題	47
25	Living 居住	49
	Answers 學生自學答案	51

一　歐洲的國家

歐洲有三十二個國家，有很多民族住在那裡。最大和最小的國家都在歐洲。英國在歐洲，文化很像美國。

I　抄書：將課文抄一次



練習一

Ⅱ 中英對照：

1 歐洲 — Europe
2 民族 — people
3 國家 — country, nation,
4 文化 — culture

Ⅲ 詞語選讀：

1 最大
2 最小
3 住
4 很多

Ⅲ 作業：

1 填充：
(a) 歐洲有 _____ 國家。
(b) _____ 是最大國。
(c) _____ 是最小國。
2 造句：將Ⅲ的每個詞語造句。

二　階級

二千年前，羅馬的社會有不同的階級：皇帝、地主、平民和奴隸。皇帝最高，奴隸最低。

I 抄書：將課文抄一次

練習二

Ⅱ 中英對照：

1 羅馬 — Rome

2 皇帝 — emperor

3 奴隸 — slave

Ⅲ 詞語選讀：

1 社會

2 最高

3 最低

Ⅲ 作業：

1 問答：

(a) 羅馬社會在什麼時候出現？

_____

(b) 美國有些什麼階級？

_____

2 造句：將Ⅲ的每個詞語造句。

三　遷移

歐洲人很早以前已經遷移到各國，從1939年到現在，大約有五千萬人，他們很多來了美國。

工抄書：將課文抄一次

練習三

Ⅱ 中英對照：

1 遷移— migrate

2 各國— various countries

3 大約— approximate

Ⅲ 詞語選讀：

1 很早

2 已經

Ⅳ 作業：

1 問答：

(a) 你的祖先是從那裡來美國的？

_____

(b) 你的祖先是那一年來美國的？

_____

2 造句：將Ⅲ的每個詞語造句。

_____

_____

四　荷蘭

荷蘭近海，人口多，陸地少。荷蘭人填海，增加陸地。荷蘭的運河和風車都很有名。

I　抄書：將課文抄一次

練習四

Ⅱ 中英對照：

1 荷蘭— Holland, Netherlands
2 陸地— land
3 運河— canal

Ⅲ 詞語選讀：

1 近
2 人口
3 有名

Ⅳ 作業：

1 填充：

(a) _____多。
(b) _____少。
(c) 荷蘭的_____很有名。
(d) 他們_____，增加陸地。

2 造句：將Ⅲ的每個詞語造句。

五　歐洲

歐洲各地，冷熱不同，人口比亞洲少。歐洲國家，經濟比較發達，分東歐和西歐。

工抄書：課文抄一次

練習五

Ⅱ 中英對照：

1 冷熱 — hot and cold
2 人口 — population
3 發達 — prosperous

Ⅲ 詞語選讀：

1 不同
2 國家
3 比較

Ⅳ 作業：

1 填充：
(a) 歐洲分 _____ 歐和 _____ 歐。
(b) 歐洲人口比 _____ 少。

2 配對：

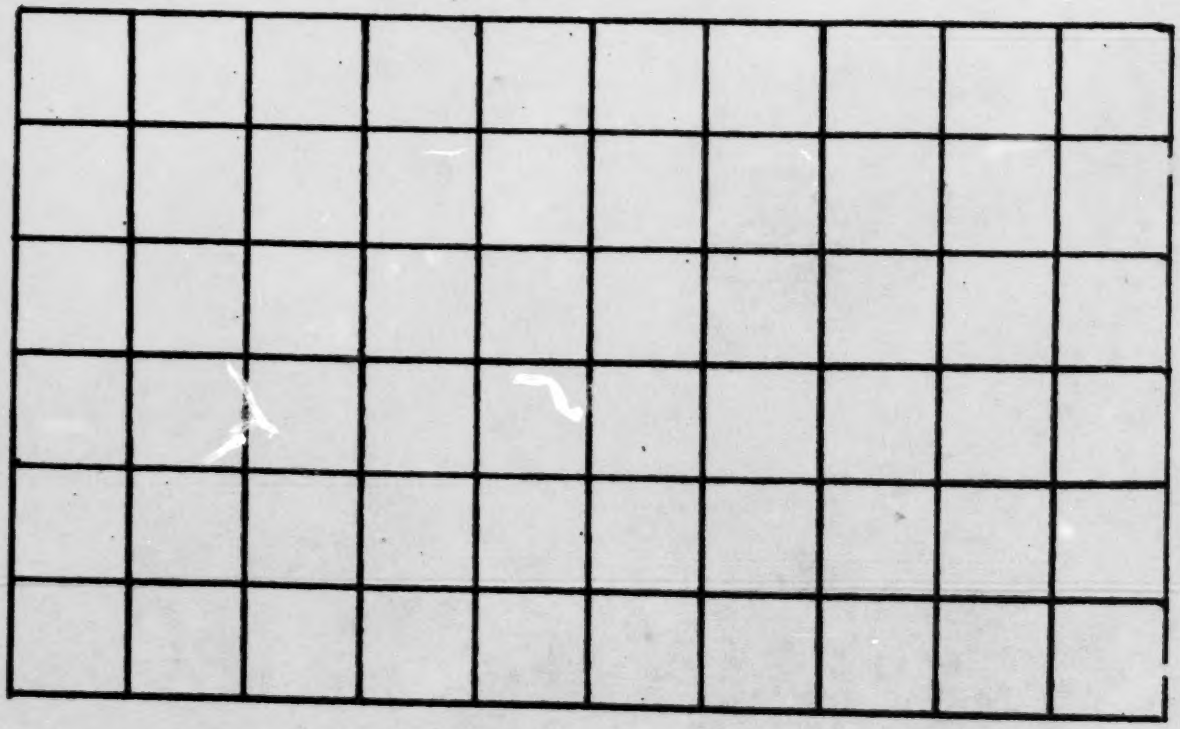
(a) 各地 — (i) various countries
(b) 陸地 — (ii) land
(c) 各國 — (iii) various places

3 造句：將Ⅲ的每個詞語造句。

六　城市

亞洲和非洲最早有城市。城市多數在河邊。歐洲也有很多城市。很多歐洲人住在城市，像美國人一樣。

I 抄書：將課文抄一次



練習六

Ⅱ 中英對照：

1 非洲 — Africa
2 城市 — cities
3 河邊 — riverside

Ⅲ 詞語選讀：

1 最早
2 很多
3 多數

Ⅳ 作業：

1 填充：

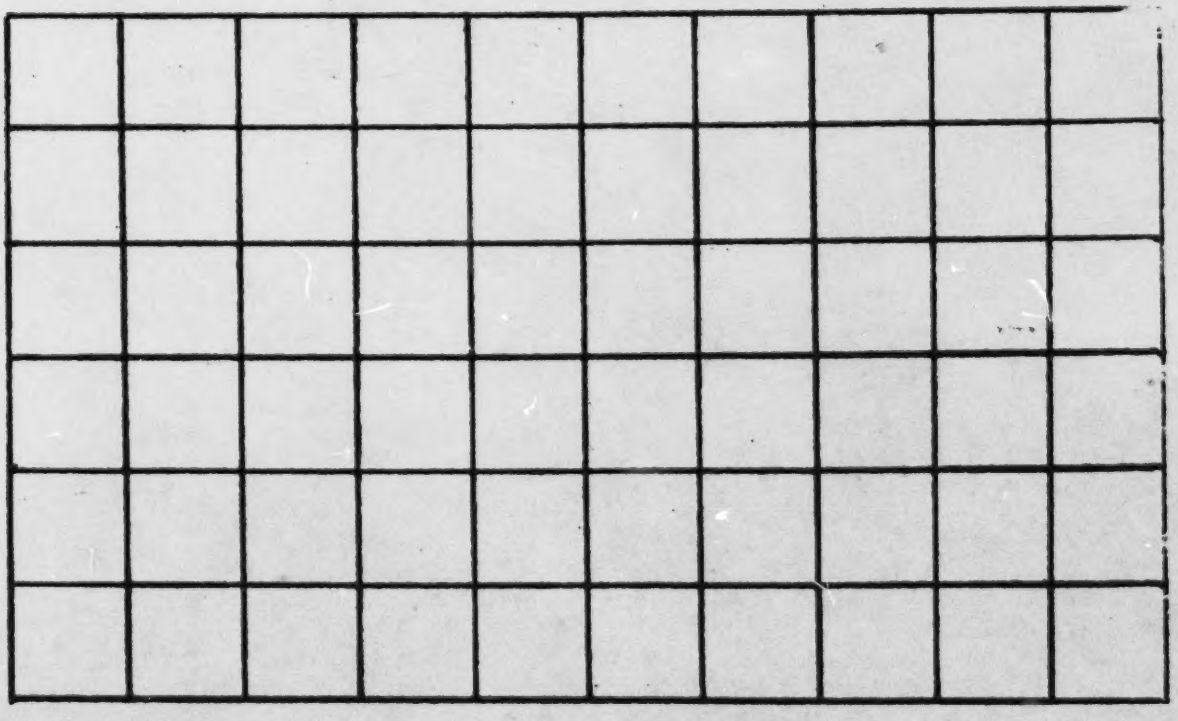
(a) 城市多數在 _____。
(b) 歐洲也有很多 _____。
(c) 歐洲的三個大城市：_____，_____，和_____。
(d) 你住的城市在 _____ 洲。

2 造句：將Ⅲ的每個詞語造句。

七　希腊

希腊是歐洲的一個國家。希腊很早有文化，他們實行民主制度，有很多有名的人。

I 抄書：將課文抄一次



練習七

Ⅱ 中英對照：

1 希臘— Greece

2 民主制度— democratic system

Ⅲ 詞語選讀：

1 一個

2 很多

3 文化

Ⅳ 作業：

1 填充：

(a)_____很早有文化。

(b)美國現在有_____制度。

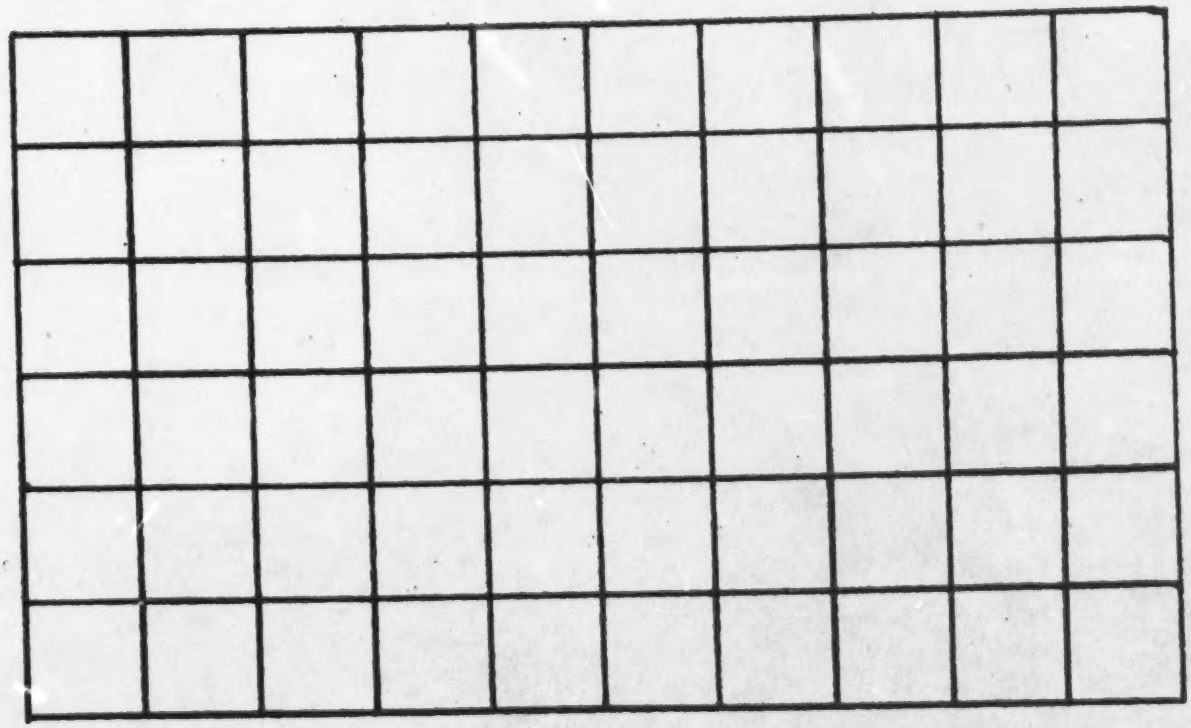
(c)希臘有很多_____的人。

2 造句：將Ⅲ的每個詞語造句。

八　羅馬

古時的羅馬，階級不平等，很多人反對。公元509年，第一次建立共和國。後來，很多國家也建立共和國。

工抄書：將課文抄一次



練習八

Ⅱ 中英對照：

1 平等— equal

2 共和— republic

3 公元— A.D.

Ⅲ 詞語選讀：

1 第一次

2 古時

3 後來

4 反對

Ⅳ 作業：

1 填充：

(a) 古時的羅馬，_____不平等。

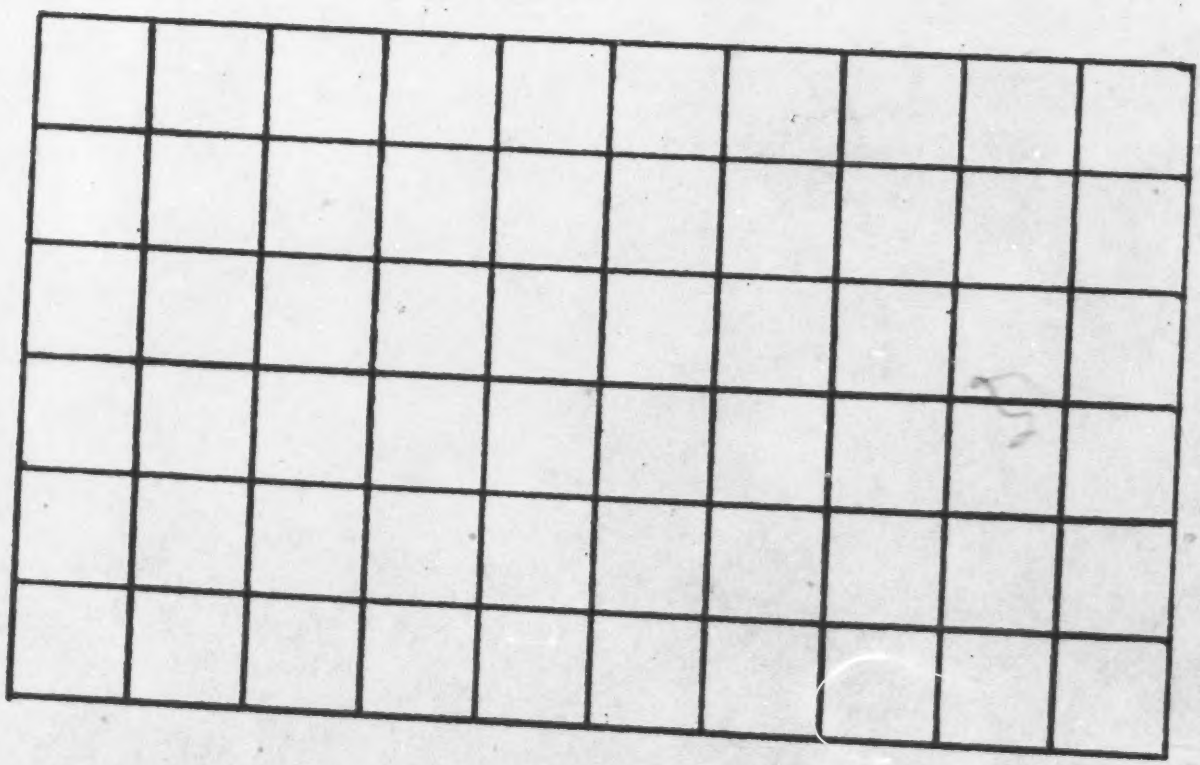
(b) 很多國家也_____共和國。

2 造句：將Ⅲ的每個詞語造句。

九　馬丁路德

德國人馬丁路德反對天主教，公元1520年創立了路德會。這是歐洲的宗教革命。他創立的教叫做新教。

工抄書：將課文抄一次



練習九

Ⅱ 中英對照：

1 馬丁路德 — Martin Luther
2 德國 — Germany
3 宗教 — religion

Ⅲ 詞語選讀：

1 這是
2 新
3 公元

Ⅲ 作業：

1 填充：

(a) 馬丁路德是 _____ 人。
(b) _____ 1520年，他創立了 _____ 會。
(c) 這是歐洲的宗教 _____。

2 是非：

(a) 馬丁路德是十五世紀的人。是非
(b) 路德會是在德國創立的。是非
(c) 天主教是舊教。是非

3 造句：將Ⅲ的每個詞語造句。

十　文藝復興

從十四世紀到十七世紀，歐洲人學古時羅馬和希臘的文化。歐洲的藝術和科學都有很大的改變。這叫做文藝復興。

I 抄書：將課文抄一次。

練習十

Ⅱ 中英對照：

1 文藝復興 — Renaissance

2 藝術 — arts

3 科學 — sciences

Ⅲ 詞語選讀：

1 學

2 叫 做

3 改 變

4 和

Ⅳ 作業：

1 選擇：

(a) 從十四世紀到十七世紀是_____年。

(i) 1000 (ii) 300 (iii) 400

(b) 歐洲人學_____和_____的文化。

(i) 羅馬 (ii) 荷蘭 (iii) 希腊 (iv) 德國

十一　歐洲的建築物

歐洲的建築物，種類很多，有教堂，城堡，貨倉，大廈，還有運動場。(參看英文書中圖片)

工抄書：將課文抄一次

練習十一

Ⅱ 中英對照：

1 圖片— picture
2 教堂— church
3 大廈— skyscraper

Ⅲ 詞語選讀：

1 種類
2 還有
3 建築物

Ⅳ 作業：

1 問答(請看英文教科書中的圖片)

(a)歐洲那一國有教堂？

答:_____

(b)歐洲那一國有城堡？

答:_____

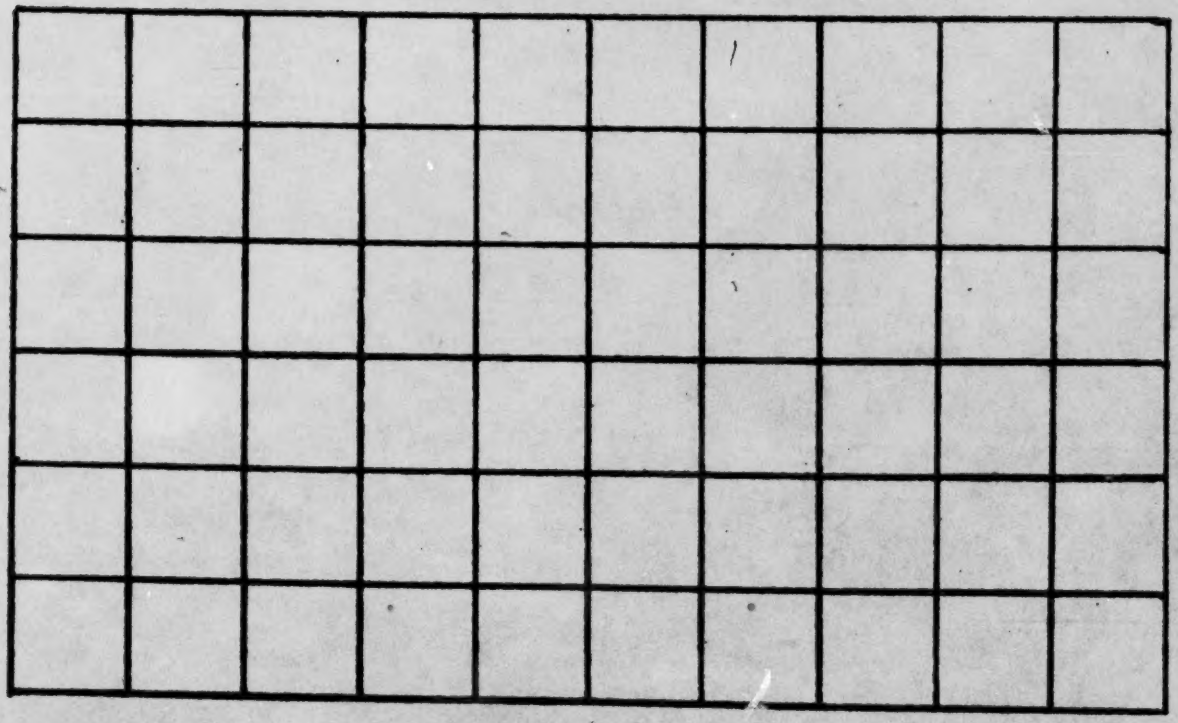
(c)歐洲那一國有運動場？

答:_____

十二　國家

家庭是人組成的。國家裡有很多家庭。很多人愛國也愛家。

I 抄書：將課文抄一次



練習十二

Ⅱ 中英對照：

1 國家— nation, country
2 家庭— family

Ⅲ 詞語選讀：

1 裡
2 有
3 也

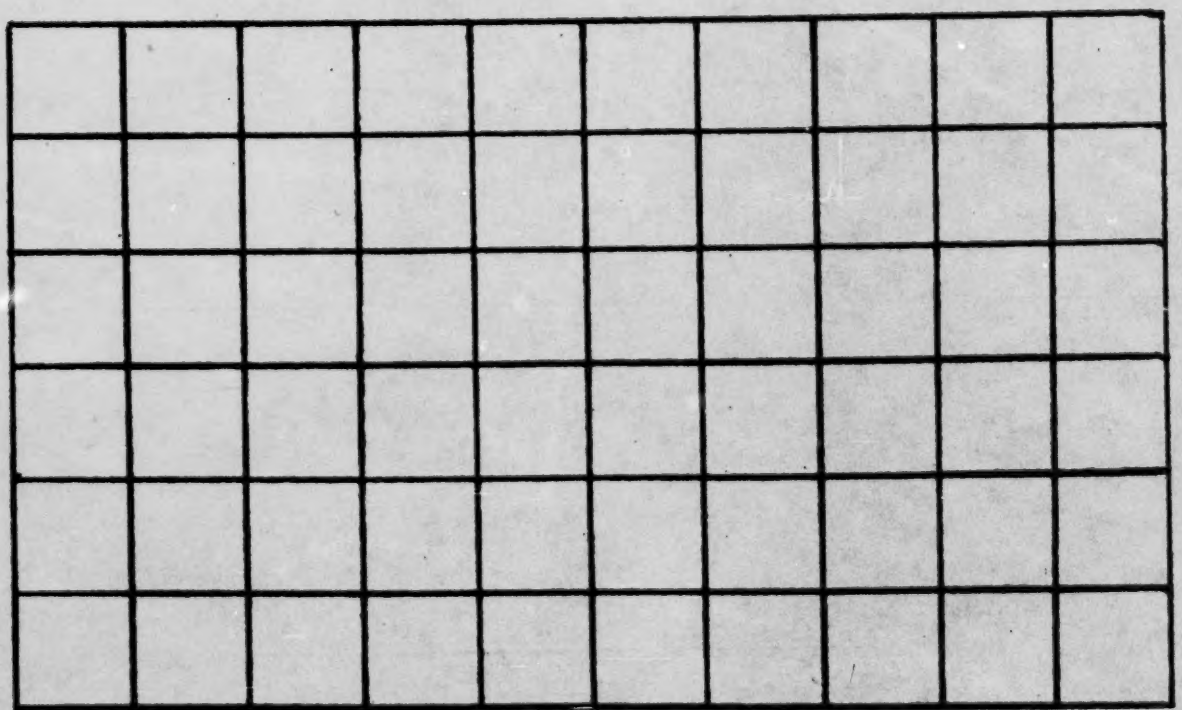
Ⅳ 作業

1 重組句語
(a) 成人的家是組庭
(b) 家國很多家裡有庭。
2 造句：將Ⅲ的每個詞語造句。

十三　殖民地

歐洲有些國家建立了很多殖民地。那些殖民地建立在亞洲，美洲和非洲。現在很多殖民地已經獨立。

I抄書：將課文抄一次



練習十三

Ⅱ 中英對照：

1 殖民地 — colony
2 獨立 — independent
3 亞洲 — Asia
4 非洲 — Africa
5 美洲 — America

Ⅲ 詞語選讀：

1 現在
2 建立
3 有些

Ⅳ 作業：

1 問答：

(a) 舉出一個已經獨立的殖民地。

答：_____

(b) 殖民地是建立在那幾個洲的？

答：_____

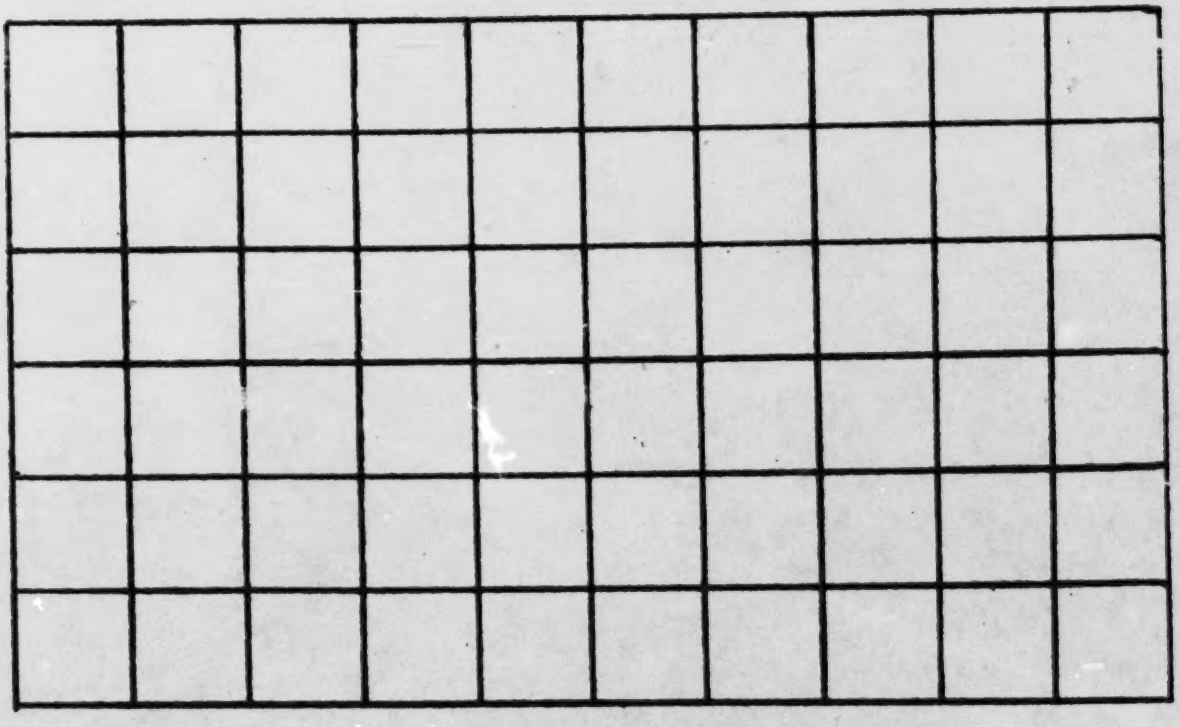
_____

2 造句：將Ⅲ的每個詞語造句。

十四　歐洲人的生活

歐洲人的生活比較簡單。各地的人，工作時間不同。很多人都有福利保障。

I抄書：將課文抄一次



練習十四

Ⅱ 中英對照：

1 簡單— simple
2 福利— welfare
3 比較— relatively

Ⅲ 詞語選讀：

1 生活
2 時間
3 工作

Ⅳ 作業：

1 問答：

(a) 意大利有些什麼有名的食物？
答：_____

(b) 德國有些什麼有名的食物？
答：_____

(c) 瑞士有些什麼有名的食物？
答：_____

2 造句：將Ⅲ的每個詞語造句。

十五　工業革命

十八世紀，歐洲人開始用很多機器，代替人力。這種改變，叫做工業革命。

工抄書：將課文抄一次

練習十五

Ⅱ 中英對照

1 機器— machine
2 工業革命— Industrial Revolution
3 人力— manpower

Ⅲ 詞語選讀

1 開始
2 用
3 這種

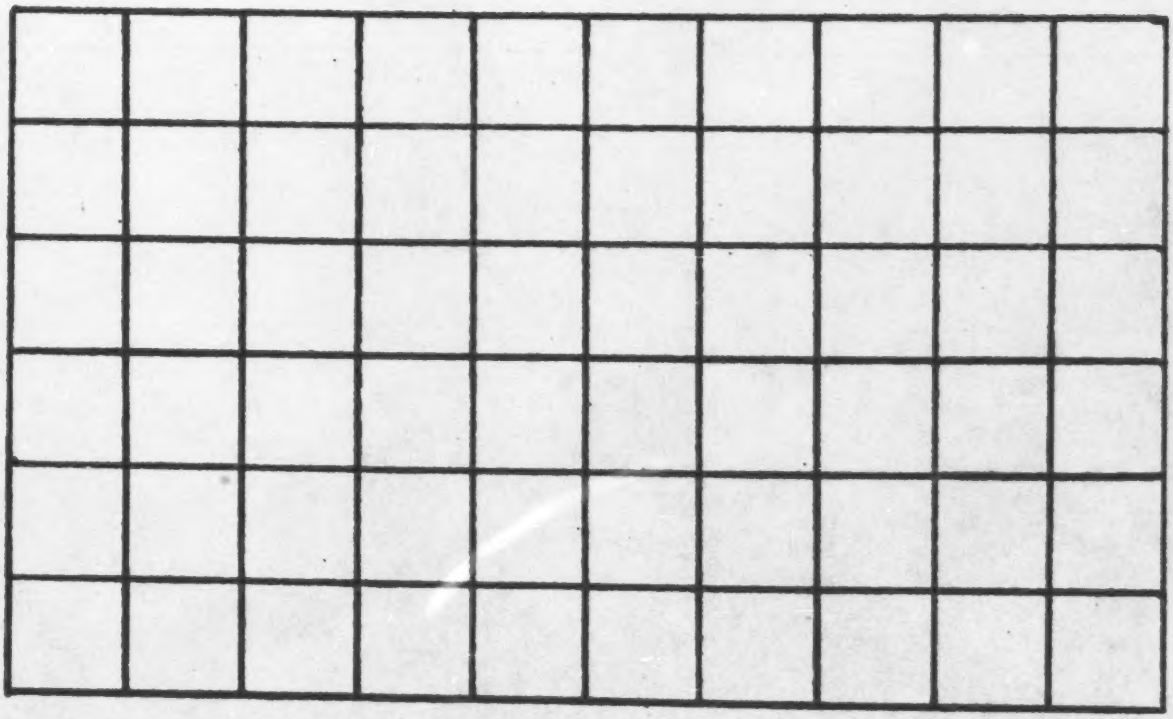
Ⅳ 作業

1 填充：
(a) 歐洲人_____用很多_____。
(b) 機器_____人力。
(c)_____革命在_____世紀。
2 造句：將Ⅲ的每個詞語造句。

十六　科學

科學和人的生活有很重要的關係。由於現在的科學進步，我們的日常生活比從前好得多了。

I 抄書：將課文抄一次



練習十六

Ⅱ 中英對照

1 科學 — science
2 生活 — living
3 關係 — connection (relation)

Ⅲ 詞語選讀

1 重要
2 現在
3 從前

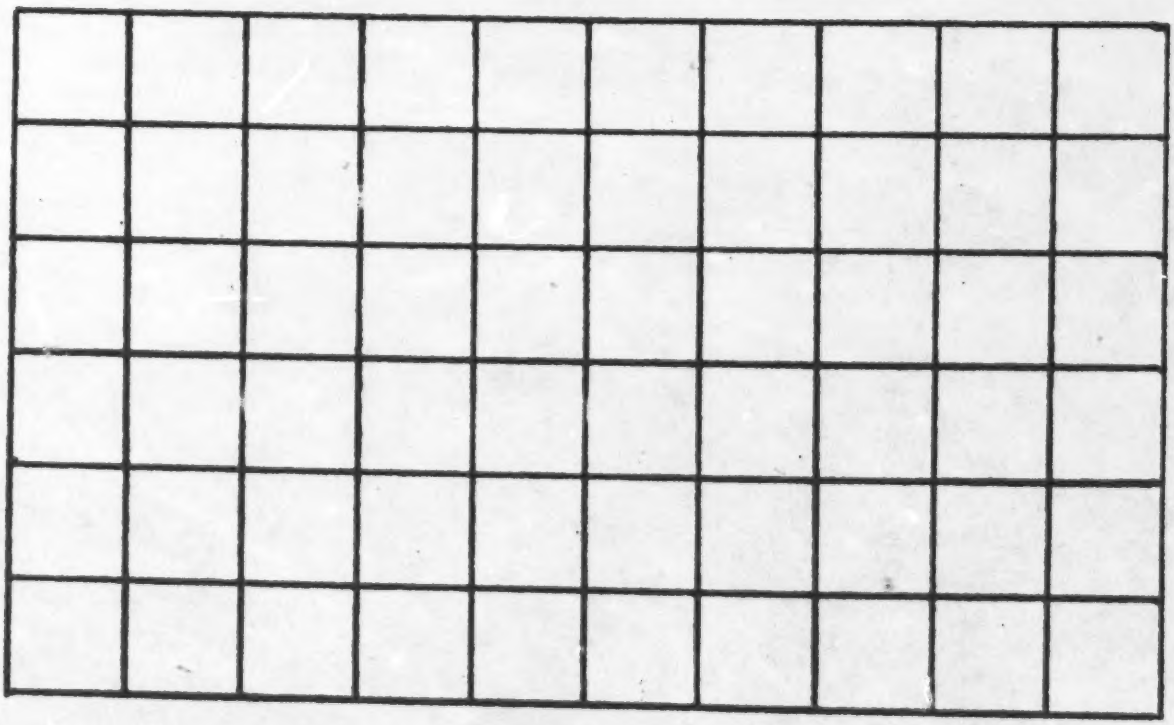
Ⅳ 作業

1 填充
(a) _____和人的_____有很重要的_____.
(b) 由於現在的_____進步,我們的_____比從前好得多.
2 造句：將Ⅲ的每個詞語造句.

十七　盧梭

盧梭是法國的教育家。他覺得教師最好是用啟發的方法，使學生覺得讀書是一件快樂的事。

I抄書：將課文抄一次



練習十七

Ⅱ 中英對照

1 盧梭 — Rousseau
2 法國 — France
3 教育 — education

Ⅲ 詞語選讀

1 覺得
2 學生
3 讀書

Ⅳ 作業

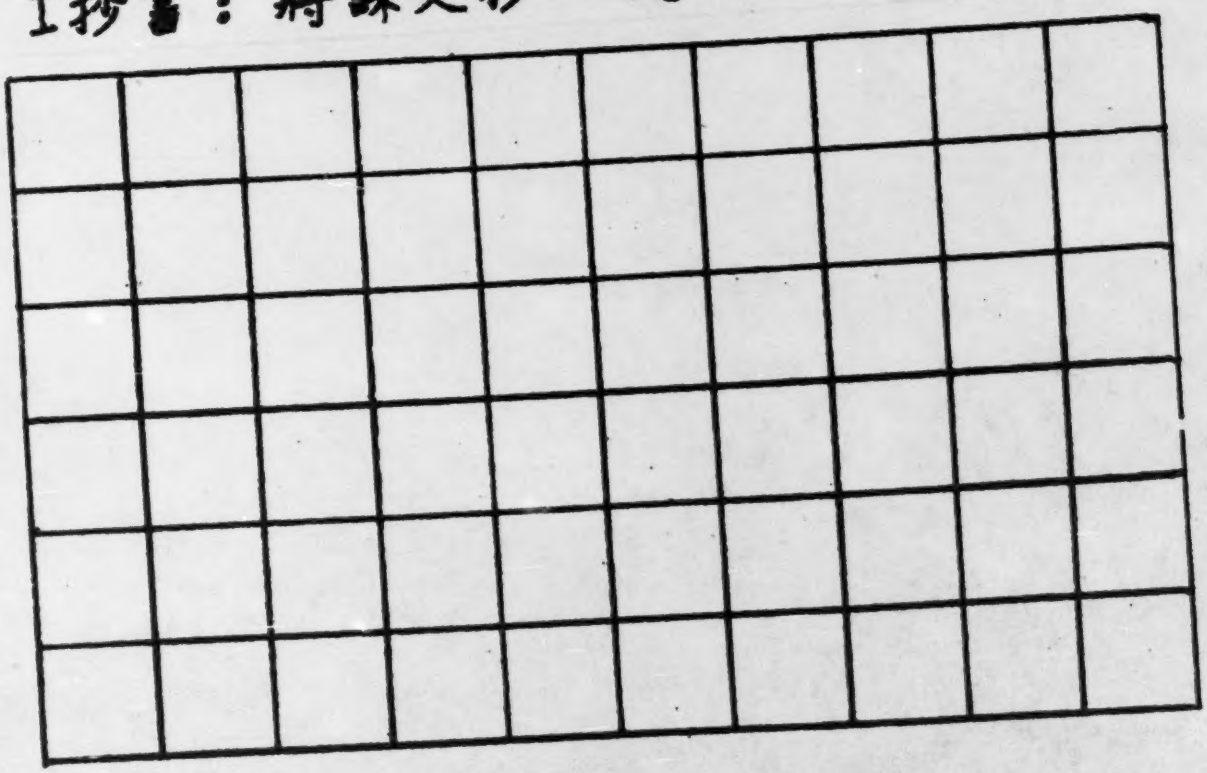
1 是非

(a) 盧梭是個教育家。
(b) 盧梭說，學生讀書，最好是強迫他去讀。
(c) 盧梭是歐洲人。

十八　婦女

從前，婦女不能做的工作很多。由於人類思想的改變，很多工作，婦女都可以去做。她們的地位也提高了。

I抄書：將課文抄一次



練習十八

Ⅱ 中英對照

1 婦女— women
2 工作— work
3 地位— status, position

Ⅲ 詞語選讀

1 不能
2 做
3 提高

Ⅳ 作業

1 問答：

(a) 現在有些什麼工作只有男人做？
答：_____

_____

(b) 現在有些什麼工作只有女人做？
答：_____

_____

2 造句：將Ⅲ的每個詞語造句。

十九　馬克斯

馬克斯是德國人，他也是一個很有名的作家。現代很多國家的治理方法，都受了他的學說影響。

I抄書：將課文抄一次

練習十九

Ⅱ 中英對照

1 馬克斯 — Marx
2 學說 — teachings
3 影響 — influence

Ⅲ 詞語選讀

1 有名
2 現代
3 方法

Ⅳ 作業

1 問答：

(a) 馬克斯是那一國人？

答：_____

(b) 馬克斯的學說，對下面的那幾個國家影響很大？

蘇聯、美國、中國、英國、荷蘭、

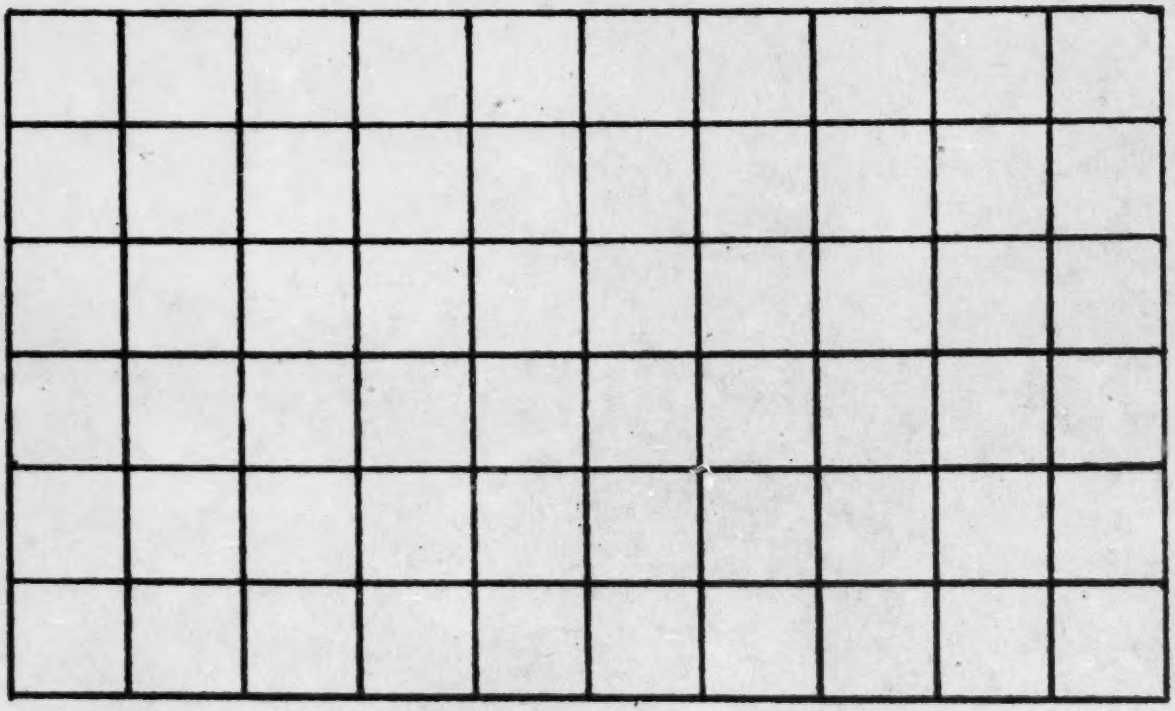
答：_____

2 造句：將Ⅲ的每個詞語造句

二十　人太多了

從前的人，對人口增加的問題，不大注意。現在人口越來越多，所以對人口增加的問題，開始注意了。

I抄書：將課文抄一次



練習二十

Ⅱ 中英對照

1 人口— population
2 增加— increase
3 注意— pay attention

Ⅲ 詞語選讀

1 越來越多
2 所以
3 開始

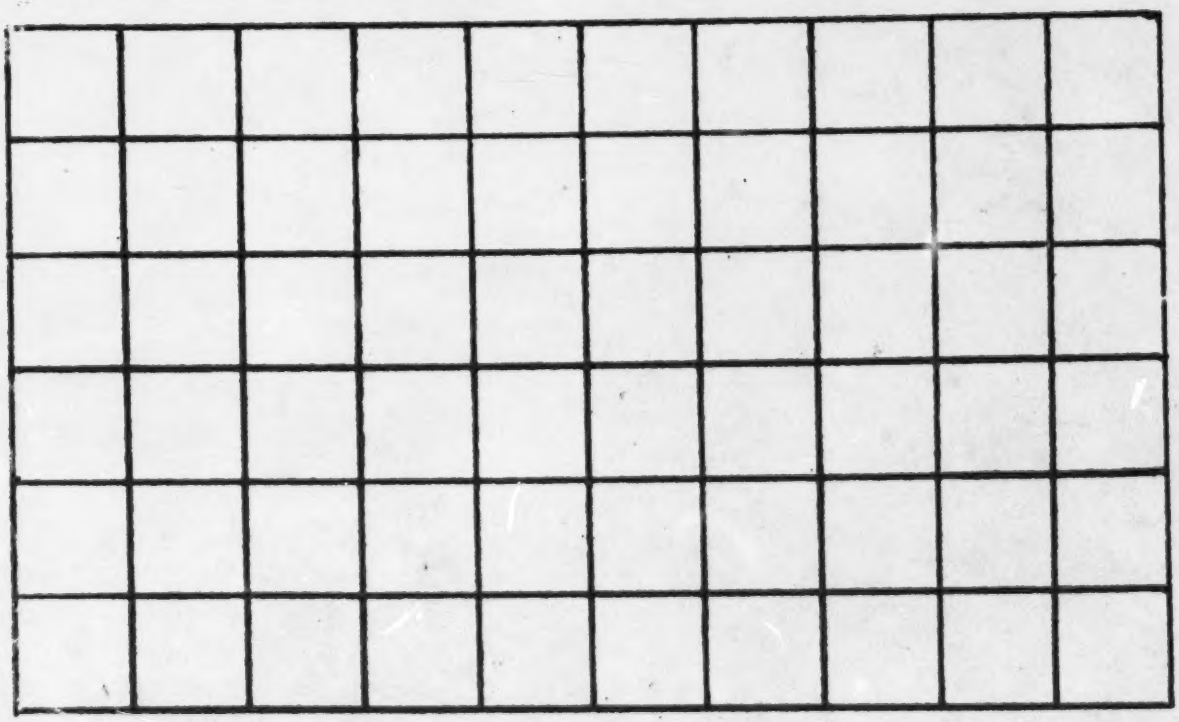
Ⅳ 作業

1 問答：
(a) 為什麼很多國家注意人口問題?
答：_____
(b)「人太多了」你說這句話對嗎？
答：_____
2 造句：將Ⅲ的每個詞語造句。

二十一　俄國革命

十九世紀的俄國，沙皇對人民很不好，人民起來革命，次次失敗，到了1917年才成功。從此以後，俄國叫做蘇聯。

I 抄書：將課文抄一次



練習二十一

II 中英對照

1 沙皇— Czar
2 俄國— Russia
3 蘇聯— U.S.S.R.

III 詞語選讀

1 次次
2 失敗
3 成功

IV 作業

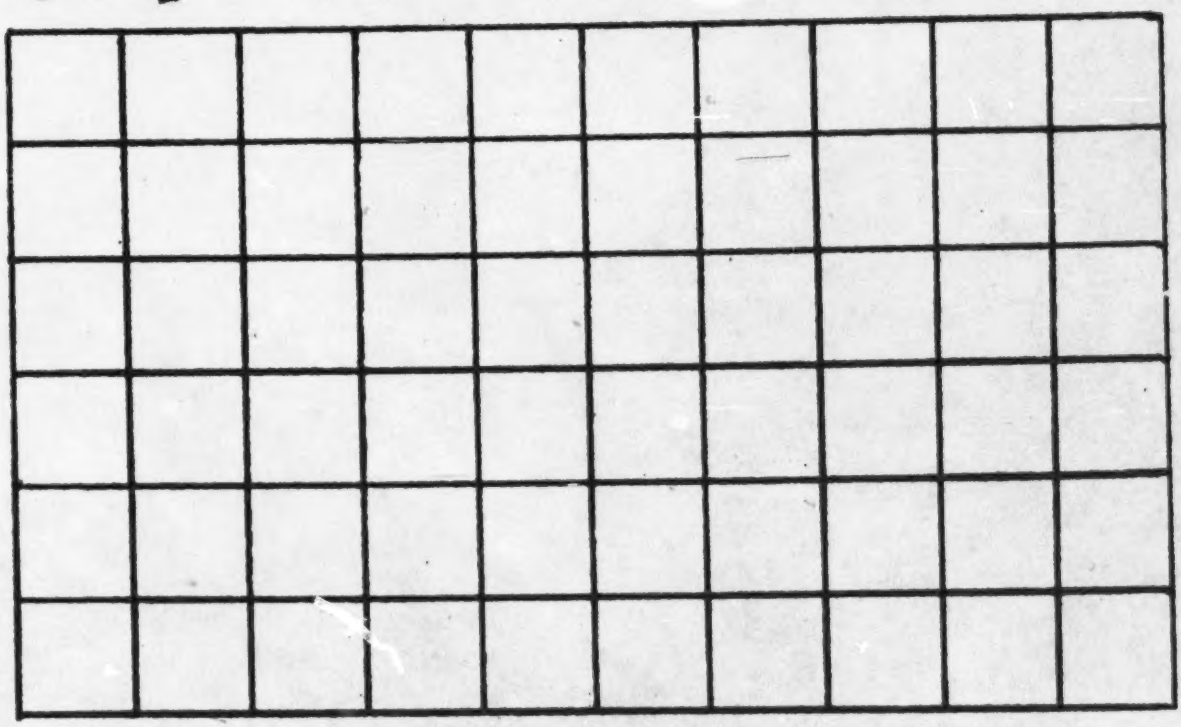
1 配對

(a) 蘇聯　　人民
(b) 革命　　成功
(c) 失敗　　俄國

二十二　德國

希特拉是德國大獨裁者，發動第二次世界大戰，結果失敗，1945年開始，德國分成兩個國家。

I抄書：將課文抄一次



練習二十二

Ⅱ 中英對照

1 希特拉— Hitler

2 世界大戰— World War

3 獨裁者— dictator

Ⅲ 詞語選讀

1 兩個

2 失敗

Ⅳ 作業

1 重組句語：將下面每行字砌成一句

(a) 大希拉獨德者國特是裁

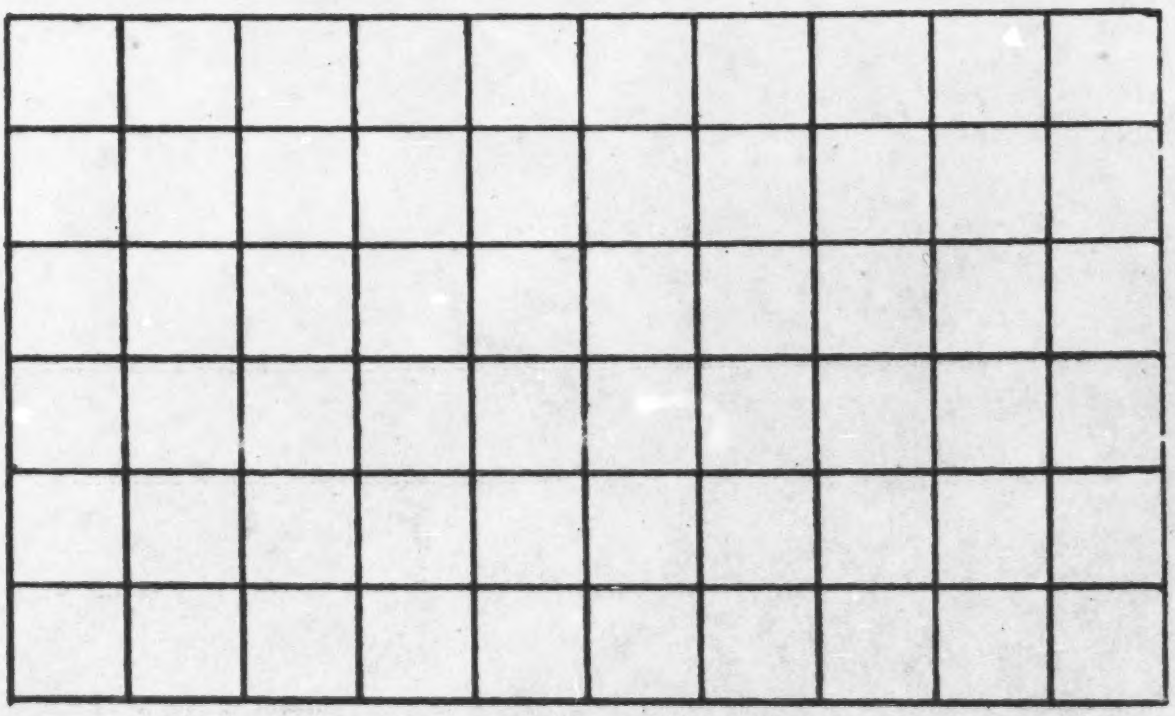
(b) 兩家成分國德個國

2 造句：將Ⅲ的每個詞語造句

二十三　東德和西德

第二次世界大戰以後，德國分為兩個國家：東德和西德。美國，英國和法國管理西德，用民主制度。蘇聯管理東德，用共產制度。

I 抄書：將課文抄一次



練習二十三

Ⅱ 中英對照

1 英國— Britain
2 法國— France
3 共產制度— communist system
4 民主制度— democracy

Ⅲ 詞語選讀

1 以後
2 管理

Ⅳ 作業

1 選擇

	(i) 民主制度	(ii) 共產制度
(a) 東德	例 ( )	(✓)
(b) 法國	( )	( )
(c) 英國	( )	( )
(d) 荷蘭	( )	( )
(e) 俄國	( )	( )

2 造句：將Ⅲ的每個詞語造句

二十四　污染問題

人的生活比以前進步，日常用的東西多了很多，垃圾也多起來，十分不衛生，所以做成了污染問題。

I抄書：將課文抄一次

練習二十四

Ⅱ 中英對照

1 污染— pollution
2 垃圾— garbage
3 衛生— hygiene

Ⅲ 詞語選讀

1 以前
2 日常
3 十分

Ⅳ 作業

1 問答

(a) 垃圾是怎樣多起來的？

答：_____

_____

(b) 試說出三種污染的問題。

答：_____

_____

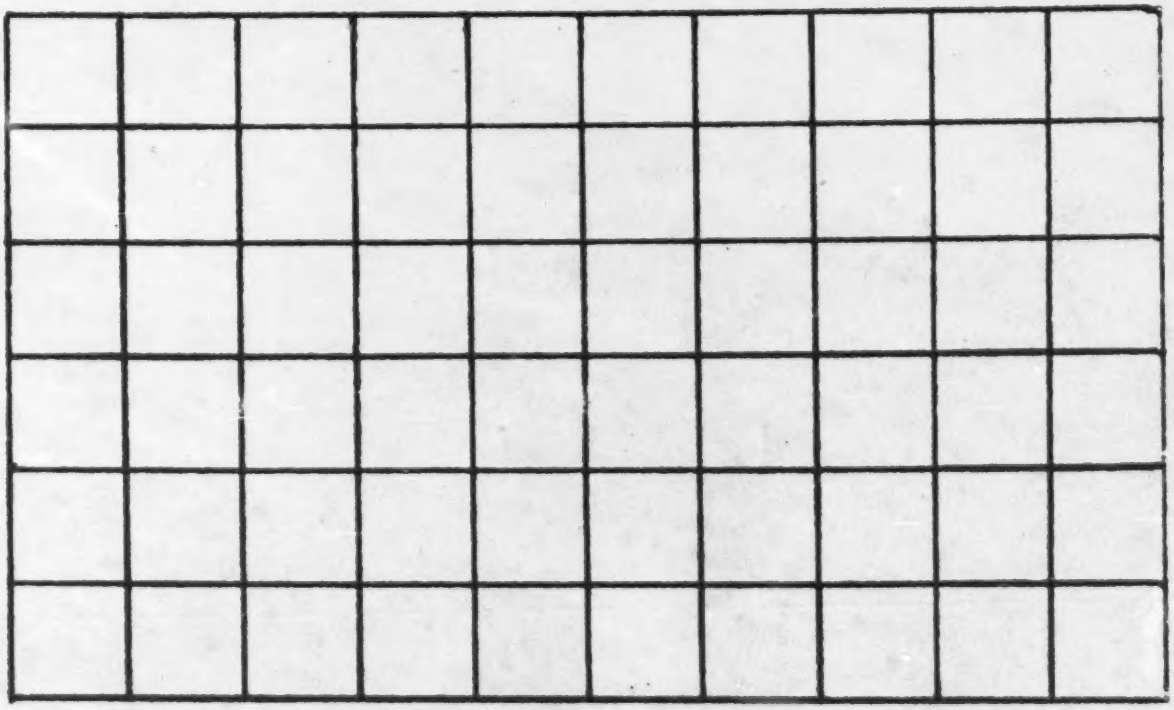
_____

2 造句：將Ⅲ的每個詞語造句。

二十五　居住

城市的人，越来越多，居住很成問題。現在很多人在找尋各種方法，使大家能住得舒服一些。

I抄書：將課文抄一次



練習二十五

Ⅱ 中英對照

1 問題— problem, question
2 居住— living
3 方法— method, way

Ⅲ 詞語選讀

1 找尋
2 舒服
3 大家

Ⅳ 作業

1 配詞

(a) 找(　　)　　(d)(　　)法
(b) 舒(　　)　　(e)(　　)題
(c) 居(　　)　　(f)(　　)在

2 造句：將Ⅱ和Ⅲ的每個詞語造句。

學生自學答案：

以下的答案，大部份從課文內選擇出來的。由於一部份的練習，是訓練學生發揮他們的意見，所以沒有一定的答案。

所有答案都是以每題的中心或大意爲標準，學生自答時，最好用完整的句子去解答。

練習一

1 a. 三十二　　b. 蘇聯　　c. 梵諦岡

練習二

1 a. 羅馬社會在二千年前出現。

b. 美國有農人，資本家和工人。

練習三　學生自己發表意見。

練習四

1 a. 人口　b. 陸地　c. 運河（或風車）　d. 填海

練習五

1 a. 東，西。　　b. 亞洲

2 a.（ iii ）　　b.（ ii ）　　c.（ i ）

練習六

1 a. 河邊　b. 城市　c. 倫敦，巴黎，羅馬（或其他城市）　d. 美洲

練習七

1 a. 希臘　b. 民主　c. 有名

練習八

1 a. 階級　　b. 建立

練習九

1 a. 德國　b. 公元，路德　c. 革命

2 a. 非　b. 是　c. 是

練習十

1 a. 300　b 羅馬，希臘

練習十一　學生自由發表意見。

練習十二

1a. 家庭是人組成的。

b. 國家裡有很多家庭。

練習十三　學生自由發表意見。

1 a. 印度

練習十四

1 a. 意大利粉　b. 香腸　c. 乳酪

練習十五

1 a. 開始，機器　b. 代替　c. 工業，十八

練習十六

1 a. 科學，生活，關係　b. 科學，日常生活

練習十七

1 a. 是　　b. 非　　c. 是

練習十八

1 a. 倒垃圾，太空人　　b. 幼嬰護士（或由學生自由發表意見）

練習十九

1 a. 德國　　b. 蘇聯，中國

練習二十

1 a. 人口越來越多。　　b. 學生發表意見。

練習二十一

1 a.（ ⅲ ）　　b.（ ⅰ ）　　c.（ ⅱ ）

練習二十二

1 a. 希特拉是德國大獨裁者。　　b. 德國分成兩個國家。

練習二十三

1 a.（ ⅱ ）　b.（ ⅰ ）　c.（ ⅰ ）　d.（ ⅰ ）
e（ ⅱ ）

練習二十四

1 a. 學生發表意見。
b. 廢氣，污水，噪音（或其他）

練習二十五

1 a. 尊　b. 服　c. 住　d. 方　e. 問
f. 現（或由學生發表意見）